

Zur historischen Lautlehre der ausgestorbenen Mundart von Sils im Domleschg

Prof. Dr. Theodor Ebnetter (1923-2003) zum Andenken

§ 0. Die Mundart von Sils im Domleschg gehörte zu den hinterrheintalischen bündnerromanischen Mundarten, dem sog. Sutsilvan. Sie starb, ebenso wie die Mundart des benachbarten Ortes Fürstenuau, nach Cavigelli¹ um den Wechsel vom 19. zum 20. Jh. aus. Noch um 1827² soll in Sils ausschließlich Romanisch gesprochen worden sein.³ Im Rahmen seiner Enquêtes für den Dicziunari Rumantsch Grischun nahm Johann Luzi zwischen 1903-1905⁴ auch den Silser Dialekt mit der mutmaßlich letzten Sprecherin, der Schneiderin Anna Donatz (1835-1917) auf. 1910 wurden mit der gleichen Sprecherin die einzigen existierenden Tonaufnahmen gemacht.⁵ Die vorliegende Arbeit bietet eine historische Lautlehre des betonten Vokalismus sowie die Behandlung von C innerhalb des Konsonantismus, liefert jedoch ausreichend Material auch für den unbetonten Vokalismus und die weiteren Aspekte des Konsonantismus, da die Sprachaufnahmen von Luzi systematisch ausgewertet wurden, um nicht nur Lautgesetze zu illustrieren, sondern ein möglichst umfassendes Bild dieser ausgestorbenen Mundart zu entwerfen. Der Etymologisierung wurden Eichenhofers „Handwörterbuch des Rätoromanischen“⁶ sowie die „Historische Lautlehre des Bündnerromanischen“⁷ desselben Verfassers zugrunde gelegt. Um Platz zu sparen, wurden Bedeutungsangaben nur in nicht-trivialen Fällen gemacht. Parallelformen aus Scharans wurden dort beigebracht, wo sie Eigenheiten einer Silser Form erhellen. Der Aufbau lehnt sich an die Studie von Rupp über die Dialekte von Domat/Ems, Trin und Flims an.⁸

Betonte Vokale

A

§ 1. A[ist in der Regel als a erhalten.

a) ACIDU > a:š, ACUTIARE > ġitsa:r, ALA > a:la, ACIALE > iča:l, AQUA > a:ȳa, AQUALE > ua:l, ARARE > ara:r, *BRASICA > brašća „Funke“, CANALE > kana:l, *CANNAPALE > kamva:l „Hanfacker“, *CAPATIAM⁹ > kavatsa, CAPTIARE > kača:r, DARE > dar, *EX-CANNARE > škana:r „schlachten“, *EXTUTIARE > štida:r „auslöschen“, EX-VOLARE > žgula:r, GLACIE > glač, *INVITARE > anvidar, IMPERARE¹⁰ > ampar:ar „fragen“, *JENTARE¹¹ > ġantar „zu Mittag essen“, *MATTEARE > matsa:r „töten“, *MERCATARE > markada:r, NASU > na:s, PAUSARE > pusa:r, SALE > sa:l, SALICE > sališ, SECARE > saga:r (Scharans sięa), SPATULA > špadla „Schulter“, SUDARE > suar, *TITULARE > tatlar.

¹ Pieder Cavigelli, La germanisaziun da territoris retoromontschs en Svizra. In: ASSR 87, 1974, S. 155.

² Adalbert Sartorius von Waltershausen, Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz. Stuttgart 1900, S. 418.

³ Die Germanisierung von Thusis/Tusan setzte dagegen bereits im 14. Jh. im Zuge der Einwanderung von Walsern des Safientales ein (von Waltershausen, a.a.O., S. 403).

⁴ Johann Luzi, Rätoromanische Mundarttabellen. Phonetisches Normalbuch. Chur 1903-05. Es wurde die vollständige Heliographie des handschriftlichen Buches von Luzi benutzt, welche sich in der Forschungsbibliothek Jakob Jud der Universität Zürich befindet.

⁵ Die Texte wurden von Dr. Florian Melcher am 23.8.1910 in Thusis auf zwei Wachsplatten aufgenommen. Diese und Melchers Originaltranskripte befinden sich im Phonogrammarchiv der Universität Zürich und werden von mir in Kürze veröffentlicht werden (A. Toth, Die ausgestorbene Mundart von Sils im Domleschg und das Problem der Dialektgrenzen im Raum Heinzenberg, Domleschg und Schams [erscheint in Buchform]). Eine orthographierte Version von Melchers Transkript ist im Jahreskalender „Per Mintga Gi“ (Jg. 27, 1948, S. 112) abgedruckt. Ein weiterer Satz der letzten Sprecherin ist veröffentlicht in: Gion Gianett Cloetta, Qualchosa davart la germanisaziun da Tusan, Masein e Seglias. In: ASSR 41, 1927, S. 162.

⁶ Wolfgang Eichenhofer et al., Handwörterbuch des Rätoromanischen. 3 Bde. Chur 1994 (als HWR zitiert).

⁷ Wolfgang Eichenhofer, Historische Lautlehre des Bündnerromanischen. Tübingen 1999 (als HLB zitiert).

⁸ Theodor Rupp, Lautlehre der Mundarten von Domat, Trin und Flem. Chur 1963.

⁹ HWR I 165.

¹⁰ DRG V 492, vgl. jedoch HWR I 281.

¹¹ REW 4584.

b) Bei –ATICU: AVIATICA > biędja, AVIATICU > bięadi, SALVATICU > salvadi, SALVATICOS > salvać, *SUDATICU > suaděč, VIATICU > viędi.

c) –ATU > -o: ADVOCATU > bugo:, CANNATU* > kanvo: “Mahd”, GELATU > žalo:, LARICATU > lardo:, MAGULATU¹² > mafo:, MERCATU > marčo:, PRATU > pro: (aber PRATA > pra:da), STATU > što: (aber AESTATE > šta:t), TABULATU > klavo.

d) Bei den mit lat. Tonverschiebung gebildeten Zehnerzahlen liegen in Silb verhärtete Diphthonge vor: *QUADRÁGINA > kuraŋkta (Scharans karaŋnta), *CINQUÁGINA > čuŋkaŋkta (Scharans čuŋkaŋnta), *SEPTUÁGINA > seťaŋkta (Scharans sataŋnta), OCTÁGINA > očaŋkta (Scharans očaŋnta).

§ 2. A > e in palataler Umgebung.

a) AGRUM > ę:r, AREAM > ę:ra, AXE > ę:sa, BALNEARE > buŋęar, CALCARIA > kalće:ra „Kalkofen“, CALCEARIU > kaltser „Schuh“, CALIGARIU > kalđer „Schuster“, CALDARIA > kalde:ra, CAPRARIU > kurer, CARU > ęęar, CASTIGARE > kaštięar CLARU > klę:r, *CLOCCARIU > klučer, EXSPECTARE > špićęar, *GEMELLARIOS > šamblę:r, *JENUARIU > žanę:r, LACU > le:ć, *LAETUMARIU > ladimer „Misthaufen“, *LECTARIA > lićioręa “Bettstatt”, LIGARE > lięar, MAGIS > me, MAJU > ma:ć (Scharans me:ć), *NUCARIU > nuęę:r “Nußbaum”, *OCULATA > ięęada “Blick”, *ROCATAM¹³ > ruga:da “Tau”, SE SOMNIARE > sa samęęar, germ. TAXO > tēs, VACCARIU > vičer, *VICATA > gęęada “Mal”, TRAGERE > trę:r.

b) Bei FRAGA > fraja, PLAGA > plaja ist –G- vokalisiert worden. Entlehnt¹⁴ ist daher *LAURIBACA > oit. orbaga > arba:ga.

c) In Fällen wie BALNEARE > baňa: vs. BALNEAT > boňa, SALIRE > saŋi:r vs. SALIT > seťa, SALTARE > saltar vs. SALTAT > sołta, *ALTIARE > ultsa:r vs. *ALTIAT > ołtsa ist die unterschiedliche Behandlung des Tonvokals von der Tonstelle abhängig.

§ 3. A] = ā

ALBU > alf, ALBA > alva, *BISACCA > bisaka “Strohsack”, BRACHIU > brač, CABALLU > kavał, CABALLOS > kavalts, *CANASTRU > kanaštra, *CAPTIA > kača, *CARRICA > kargęa, FACTU > fać, *GARG- + -ATTA > garga:ta „Kehle“, *INCARDINE > laŋkarna (Scharans inćarna) “Winkel”, vorröm. *KLAPP¹⁵ > krap “Stein”, LACTE > lać, LARGU > larć, MASCULU > maškał, PACTU > pa:k (Scharans pe:ć), *PASCUU > pašč, *PASCUAS > paščas, PASTOR > paštęar, SACCU > sak, *SCUIRATTU > šćirat “Eichhörchen”, *TALAKK-¹⁶ > talak “Kuhglocke”, VACCA > vaka. Ebenso bei den Einsilblern: ECCUM-HAC > kęa, ILLAC > la, IN-HAC > na:.

Vom rom. Palatal umgefärbt ist CARNE > ęęarn.

§ 4. A + Nasal > o/o.

a) AERAME > aręm, AMITA > oŋda, *CALANDA (statt CALENDAE) > kaloŋda, *CAMANNA > kamoŋa, CAMBA > koŋba “Bein”, CASTANEA > kaštoŋa, *CAVANEAE¹⁷ > kavoŋa “Heutragkorb”, EXAME > soŋm,

¹² Inf. maęęar. EWD IV 317 schlägt *MALLEARE vor, dessen Anschluß an den lat. Wortschatz mir allerdings unklar ist.

¹³ Vgl. HWR II 678.

¹⁴ HWR I 63.

¹⁵ Vgl. HWR I 198

¹⁶ HWR II 893.

¹⁷ HWR I 176.

FLAMMA > floma, *LAM(I)CAT¹⁸ > lomga „weicht ein (3. Sg.)“, LUCANICA > liõnga „Wurst“, MANICU > mõni „Stiel“, MANICA > mõnga „Ärmel“, SANCTU > sõnc.

b) Bei den Fällen, wo a auftritt, ist offenbar a > au > o auf der Zwischenstufe stehen geblieben und als verhärteter Diphthong realisiert worden, deren konsonantischer Bestandteil später geschwunden ist: *AMORANTIA¹⁹ > murants (Scharans muraõnts), *ANQUE²⁰ > aõk (Scharans aõõk) „noch“, *BAJANA > bigaõa (Scharans bigaõõa) „grüne Bohne, Fiole“, CHRISTIANU > karšcaõ (Scharans karšcaõõ), DE-MANE > dumaõ (Scharans dumaõõ), GRANDE > grant (Scharans graõnt), GRANU > graõ (Scharans graõõ), *HIBERNANCU > anvarnaõ(k) (Scharans anvarnaõõk) „Winterschwein“, INFANTE > ufaõ (Scharans ufaõõ), LANA > laõa (Scharans laõõa), MALE-SANU > maltaõ „krank“, MANU > maõ, PANE > paõ (Scharans paõõ), SANGUE > saõk (Scharans saõõk), VICINANCA > višnaõka (Scharans višnaõõka), vorröm. *VILIA²¹ + -ANOS > vaõaõks, Scharans vaõaõnts „Buttergrieben“.

c) IN-AB-ANTE > anavaõ (Scharans anavaõõ), aber DE-AB-ANTE > daõent (Scharans id.).

AU

§ 5. AU > o:

a) Primäres AU: *AUCA (statt *AVICA) > o:ka „Gans“, *AUCU (< *AVĪCU < *AVĪCU)²² > o:k „Onkel“, AUDIT > o:da, AURU > do:r (Scharans o:r), CAUMA > čõma, CAUSA > čõ:sa, GAUDET²³ > go:da, LAUDAT > lo:da, NAUSEA > no:š, PAUCU > po:k, PAUPERU > po:võr, *PAUSU > po:s „Ruhe“, germ. RAUBA > ro:ba, TAURU > to:r. Nach HWR II 609 aus oital. po:võr entlehnt ist Sils po:r „häßlich“.

b) Sekundäres AU:

ALTERU > o:tar, ALTU > o:lt, CALATHUM (?)²⁴ > čõ:t „Schubfach“, CALCEAS > čõlčõs „Hosen“, CALIDU > čõ:lt, FALCE > fo:lč „Sense“, FALSU > fo:lts. Nicht zu sek. au entwickelt: germ. BALD > bo:lt, germ. WALD > vo:lt.

Ě

§ 6. Ě [> ia

CAELU > čõl, CERESSEA > čõriaža, *DECI > diaš (aber: DÉCI-NOVE > šõnif), HERI > iar, zu NEBULA > ñõabla, *PRAEDICARE > priadi²⁵ (aber PRAEDICAT > preča „predigt [3. Sg.]“), TEPIDU > tiõvi, TEPIDA > tiõvõga. Bei SEX > si:s ist von einer Zwischenstufe *siõs auszugehen²⁶. Wie in geschlossener Silbe behandelt sind GELAT > žõala²⁷, *GREVE > greaf, LEPORE > liara, LEVE > leaf, NEPOS > ñõafs, *PREBITER > prear, SECAT > seaga, VETERE > veadõr.

§ 7. Ě] > ęa

¹⁸ Zu LAMA „Sumpf“, vgl. HWR I 443.

¹⁹ HWR I 506.

²⁰ Vgl. jedoch HWR I 75.

²¹ HWR II 999.

²² HWR I 75.

²³ Weshalb HWR I 384 *GALDERE ansetzt, ist mir unklar. Die dolomitenlad. Form mit al < AU werden jedenfalls falsche Restitutionen sein,

²⁴ Vgl. HWR I 164.

²⁵ Nach HWR II 616 ist –di kirchensprachlich vermittelt.

²⁶ Vgl. HWR II 794.

²⁷ Inf. žala:r.

a) CIRCULU > čarkol, FESTA > fešta, FENESTRA > faneštra, HEBDOMA > eamda, HERBA > earva, MEDIA HEBDOMA > mežeamda “Mittwoch”, MEL > meł, *NEPTIA > neatsa, PELLE > peł, PERDERE > peardar, PERSU > pešas, PETRA > pe:adra, SEPTE > seət, DECI-SEPTE > giseət, *SERPE > tšearps, TERRA > teəara, *VESPERA > vešpra.

b) Hebung von ęa > ia findet sich in (CO)OPERCULU > uviarkol, FERRU > fiar, HIBERNU > umviarn, MEDIU > miats. In FEBRAS > fe:vras ist offenbar ęa > e: monophthongiert und geschlossen worden. Im absoluten Auslaut findet sich NEC > ne.

c) –ELLU > -i: AUCELLU > uči, *CANNELLU > kani „Knäuel“, CASTELLU > kašti, *JUGELLU > givi „Schulter“, VITELLU > vadi. Dagegen –ELLA > -ęala: CAPPELLA > kapeęala, *JUGELLA > givęala *(IN)FANTICELLA > fančęala, *MONTANELLA > muntaneęala “Murmeltier”, SITELLA > sadeęala “Eimer”, ebenso –ELLOS: VITELLOS > vadeęalts. Einen Sonderfall im ganzen Hinterrheingebiet²⁸ BELLU > beł dar.

§ 8. Ę im Hiatus mit u ergibt –ia im einzigen vorhandenen Beleg: DEUS > dia (daneben auch dias). Bei EGO > ię ist mit HWR I 418 von *EO auszugehen. TAEDA > taęa, dasselbe Resultat wie in Trin²⁹.

§ 9. Ę + Palatal

a) > ia: *DECI (statt DECEM) > diaš, *INTEGRU > antiar, *PALPERIU > pupiar „Papier“, *CIMITERIU (statt COEMETERIU) > somantiari.

b) > ę (> i): PECTINE > pečan „Kamm“, LECTU > lić, MELIORE > miłar, *VECLU > vił. Wie in ganz Bünden³⁰ ist abweichend TEXERE > tē:sar.

Ē, Ĩ

§ 10. Ē, Ĩ [> ě/e³¹

(SUS)CIPERE³² > čē:var, BIBERE > bevar, CANDELA > kandē:la, SE DE-EXCITAT > sa dežda, DIGITU > deč, DIGITA > deča, FLEBILE > flē:val, FRIGIDU > frē:t, *GALLETAM > galē:da “Saugeimer”, INCIPERE > ančē:var, *JENIPERU > gīnē:vra, MELINU > mełan, NIVE > nē:f, PENSA > pē:za, PIPER > pe:var, *RESECA > rēsęa³³ “Säge”, SEBU > sē:f, SAEPE > sē:f, *STELA > štē:la. Wie im Hiatus diphthongiert erscheint LIQUAT > lęa³⁴.

§ 11. Ē, Ĩ [+ R > ě:

CERA > čē:ra, GAUDERE > gudē:r, NI(G)RU > nē:r, PIRU > pē:r, PLACERE > plažē:r, PRIMA VERA > parmavē:ra, SERA > sē:ra, STATERA > štadē:la, VERU > vē:r.

§ 12. Ē, Ĩ im Hiatus mit (prim. u. sek.) auslautendem a > ęi

LIGAT > leęa, PLICAT > pleęa, VI(A) > veęi “hinüber”, VIA > veęa „Weg, Straße“. Wie TAEDA > taęa behandelt ist THECA > taęa “Bettbezug”. Abweichender Diphthong liegt vor in SECALE > seęal “Roggen”.

²⁸ Rupp § 12.

²⁹ Rupp § 13.

³⁰ Rupp § 14.

³¹ [e] ist offenbar als Variante von /ě/ aufzufassen; Rupp schreibt in den entsprechenden Formen durchwegs [ě].

³² REW 8481.

³³ Inf. rizęar (Scharans razęa).

³⁴ Inf. lua:r.

§ 13. Ē, Ī + ġ, é > ɛ³⁵: *CAUMIDIAT > kime:ǵa „blitzt“, dt. meinen + -IDIAT > manǵa „meint“, REGE > reč, RETE > rē:t. ě statt ɛ haben *BIK³⁶ > bēc „nicht“, *MĪCA > mēca, wozu auch TRES > trē:s tritt. Abweichender Vokalismus liegt vor bei *VĒGINTI > vanć und *TRĒGINTA > trainta.³⁷

§ 14. Ē, Ī im (prim. u. sek.) Auslaut > ě

DIE > ġi, PARETE > prē:, *PĒDEM (statt PĚDEM) > pē:, *PĒDES > pē:s, *POST-PĒDEM > pušpě „wieder“.

§ 15. Ē, Ī im (prim. u. sek.) Hiatus mit auslautendem u > ěu

*TAEDU > tēu „Föhre“, VIDUU > vēu, VIDUA > vēu.. Bei ACETU > ižia liegt Einfluß des rom. Palatals vor.

§ 16. Anders als im vorderen Hinterrheingebiet³⁸, ergibt –ITIA in Sils einheitlich –ɛtsća:

ALTITIA > ɔltɛtsća, CARITIA > karɛtsća, LONGITIA > luŋɛtsća.

§ 17. Ē, Ī vor anderen Kons. als R > ɛ

a) ARĪSTA > rešta, CAPISTRU > kaveštar „Nuthobel“, *CATTIA + -ITTA > katšeta “Schmelzpfanne”, *CINQUAGESIMAS > čuŋkē:smas „Pfingsten“, DICTU > ġǵěʔć³⁹, *EPISCU > uešč, FICTU > feč „sehr“, germ. FRISK > frešč, PISCE > pešč, SEDECI > se:diš, SICCU > šěć, germ. *SKILLA > šćęla „Kuhshelle“, TECTU > teč, THEODISCU > tudeşć, TREDECI > tre:diš.

b) –ICULU, –ICULA, –ICULOS > -iał(a), -ialts: APICULU > uviał, APICULOS > uviałts, ERVILIA > arvała “Erbse”, FAMILIU > fumał, AURICULA > urała, MANE-VIGILE > marvał, MOBILIA > muvała “Viehhebe”, SOLICULU > sulał. Bei URTICULA > urćikla liegt späte Synkopierung und Schwund des Velars vor.⁴⁰

§ 18. Ē, Ī + R + Kons. > ɛa

Der einzige Beleg aus Sils ist VIRIDE > vɛart, vɛarda.

§ 19. Ē, Ī [+ Nasal > a

CATENA > kadaña, FENU > fañ, PLENU > plañ, *NIMIA > manǵa (Scharans menǵa) “zu, allzu” PULLICENU > plužañ, BENE > bañ neben bian.

§ 20. EN + J, -ENTU, -ENTIA > aǵ

a) FRUMENTU > furmaint, IN-DE-AD-INTUS > aǵndavaǵnts “innerhalb”, *EXSUCENTAT > šiaǵinta⁴¹, MENSE > maǵnts, PATIENTE > patsćaǵnt⁴², VENTRE > vaintor.

b) Wie Ē ist der Tonvokal behandelt in: ARGENTU > arǵiant, CENTU > čiaǵnt, TALENTU > taliaǵn “Geschick”.

§ 21. Ē, Ī [+ Nasal

a) Ē, Ī > a: DENTE > dañ, DENTES > dañts, DOMINICA > dumaǵa.

³⁵ Rupp § 19.

³⁶ HWR I 126 (ohne Herkunftsangaben des Etymons).

³⁷ Vgl. HLB § 108b.

³⁸ Rupp § 22.

³⁹ Auffällige Transkription Luzis mit Knacklaut trotz erhaltenem Okklusiv; vgl. auch Scharans [ćǵʔlt] neben [ćǵlt] < CALIDU.

⁴⁰ Vgl. HWR II 976.

⁴¹ Inf. šianta:r.

⁴² Von HWR II 569 als aus dem Ital. entlehnt aufgefaßt.

b) Ē, Ī > e; CINGULU > čeŋgul „Grasband in den Felsen“, GENERU > šendar, LIGNU > len, SIGNU > sents, SUBINDE > savents, VENERIS DIES > vendargi.

Ī, Ū

§ 22. Ī, Ū [> *ü > i

a) *ACUCULA > vila “Nadel”, *ALE-SIC⁴³ > aši „so“, *IN-AEQUALIVU > anguli:f, AUDIRE > udi:r, *CALURA > kali:ra, CAMISIA > kami:ža, DORMIRE > durmi:r, DURU > di:r „hart“, DURU⁴⁴ > di:r „Leber“, *EXTUFA > šti:va, FORMICULA > furmikla, FUGIRE > fuǵir, *GENURA⁴⁵ > ġani:ra, GINGIVAS > ungi:vās, IRE > ir, *JOCATURA > ġugadi:ra, MURE > mi:r „Maus“, MURU > mi:r, OBSCURU > šci:r, PERICULU > prē:val, PLUS > pli, *RECIDIVU > raždi:f, RI(DE)RE > ri, RISU > ris, SABUCU > tsvi:c, SECURE > saǵi:r, SECURU > saǵi:r, UBERE > i:vār, VERRUCULA > urvikla, VICU > vi:c. I > a in *LUMILIU > limał “Docht”. Ein Diphthong liegt vor bei vokalisiertem Velar: *FATIGA > fadeja „Mühe“, SPICA > špeja, VESSICA > vašeja.

b) SUSU > seǵ, aber *JUSU⁴⁶ > ġau, ġou. JAM × SIC⁴⁷ > ġea.

c) CURIA (RAETORUM)⁴⁸ > kũira.

§ 23. Ī, Ū + L(J)

a) Ī, Ū > ē: APRILE > avrēł, *BULIU > bēł, FILIU > fēł, FILIA > fēla, LUNA > lēna (aber LUNIS DIE > ěndižǵis, da mit variabler Tonstelle), PULICE > pēliš.

b) Ī, Ū > i: CULU > cíl, FILU > fil, RADICE > raǵiš, NUBILU > ni:vāl „Wolke“, germ. BRŪDI > *BRŪTE⁴⁹ > brit „Schwiegetochter“.

c) Eine Art von Vokalharmonie liegt vor in IN-OVILE > navł „Schafstall“.

§ 24. Ī, Ū im Hiatus mit u

a) Ī, Ū > ēu: CRUDU > krēu, CRUDA > krēua, NIDU > uñēu, UVA > ēua.

b) Ī, Ū > ia: *BIBUTU > bavia (Scharans bavęa), *HAJUTU > uǵia (Scharans ġęa), ITU > ia (Scharans ěa), PALUDE > palia.

§ 25. Ī, Ū]

a) Ī, Ū] > ē: *CAPPUCEAM > kapęča „Mütze“, INCUDINE > lanćętna, *JUVENTUDINE > ġuantętna, MUSCULU > męškāl “Moos”, *ŪSTIU > ěš.

b) IN-UBI > naųa, noų (Scharans nęųa, nęų) „wo, wohin“.

⁴³ HWR I 70.

⁴⁴ Vgl. HWR I 258.

⁴⁵ Es gibt keinen Grund, mit HWR I 358 Entlehnung aus ital. genia „mit Suffixwechsel“ (!) anzunehmen.

⁴⁶ Vgl. die Entwicklung von DEORSU > *DOSSU > dias „Rücken“.

⁴⁷ HWR I 364.

⁴⁸ CURIA ist lediglich die röm. Bezeichnung des heutigen Chur, kann aber nicht das Etymon sein, denn (wie seit langem bekannt) es müßte CŪRIA > *čũ:ra, aber nicht Cuera, Cuirā, Coira usw. ergeben. Als Etymon käme am ehesten *CŌRIA in Frage, das jedoch *kũira, aber nicht kũi:ra ergäbe; vgl. COXA > kũisa. Vgl. auch die Entwicklung von Ū in *CUPIRE > kũir, kũoir, wobei allerdings die Surselva kũi, nicht aber *kũe hat (HLB § 347b).

⁴⁹ HWR I 123.

§ 26. Ī, Ū [+ Nasal > ě

*BATLINEU⁵⁰ > batlěni, *BUTTICINU > bučěň, CALCINA > kalčěňa, CAMINU > ćiměň, CAPITIA + INU > kavatsěň “Fadenende”, *CINQUE > čěnc, COCINA > kušěňa, FARINA > frěňa, FUMU > fěm, GALLINA > galěňa, LAETUME > laděm, MEDICINA > madažěňa, PLUMA > plěma, PRUINA > purgěňa, *QUINDECE > kuęendiš, SPINA > špěňa, STERNUME > štarněm, VICINU > važěň, UNU > ěň, VINU > věň.

Ŏ

§ 27. Ŏ [> ɔ

a) BOVE > bɔ:f, *CATTIOLA > katsɔla “Lampe”, COR > kɔ:r, EX-VOLAT > žgɔ:la, FORAS > ɔ, FORAS DE FORAS > ɔrdafɔra, HODIE > ɔts, JOCAT > ǰɔga, NOVE > nɔ:f, ROGAT > rɔ:ga, ROTA > rɔ:da, SIC-
*ALIOQUI⁵¹ > šiłɔk „sonst“, SŎRŎRE > *SŎRA⁵² > sɔ:ra.

b) Wie in geschlossener Silbe behandelt ist MOLERE > mɔlar, nach dem Mask. umgefärbt ist *MONACHA > mɔngá.

§ 28. Ŏ bei auslautendem –u und –j > ɥ

a) Ŏ > ɥ: BONU > bɥŋ, TONU > tɥŋ (Scharans těŋ) und danach TONAT > tɥŋa (Scharans tɥŋa).

b) Ŏ > ia: CASEOLU > kašial, kažial, *HAEDIÓLU > andzial, aber *HAEDIÓLA > andzɔla, jedoch CALCEOLU > kalčul, *CARIOLU > ćirɥ:l; *COLLOTIU > kuliats, *JOVIA > ǰiavǰa, LINTEOLU > lantsial, NOVU > niaf neben nɔ:f (nach dem Fem.), aber NOVA > nɔ:va, OLEU > iali, OSSU > ias, aber OSSA > ɔ:sa, jedoch OVU > ɔ:f, OVOS > ɔfs, PLOVIA > pliavǰa, aber PLOVIT > plɔ:va, POPULU > piavál, PORCU > piarć, PORCA > piarća, SOMNU > sian, SOMNIU > siami, *VOLITU (statt *VOLVITU) > vialt.

c) Ŏ > uoi > uöi > üei > iei > i⁵³: CORIU > ći:r, SOCRU > si:r, SOCRA > si:ra, TOXICU > tisi, *VOCITU > vit, *VOCITA > vita⁵⁴.

§ 29. Ŏ vor rom. i (< CL, LJ) > i

BOTULA > biła, FOLIU > fił, FOLIA > fiła, OCULU > il, OCULOS > ilts, *VOLEA > viła „Lust“.

§ 30. Ŏ vor erhaltenem Velar > ia

FOCU > fiak, LOCU > liak, aber LOCAT > lɔ:ga, JOCU > ǰiak.

§ 30. Ŏ] > ɔ

a) COCTU > kɔć, *CÓCTILE⁵⁵ > kɔ(t)la, CORNU > kɔrn, kɔrns, *CROCCU > krɔk “Haken”, *DOMNAM > dɔna, INTER-HOC-QUE > (an)tɔkən „bis“, vorröm. *ROSSNA⁵⁶ > rušna “Loch”, SCORTEA > škɔrtsa, SE RECORDAT > sa ragɔrda, TORTU > tɔrt, aber *EXTORTA > štarta

⁵⁰ Vgl. DRG II 33 u. Rupp S. 22.

⁵¹ Ascoli, AGI. VII 546 u. HWR II 725.

⁵² HWR II 806.

⁵³ Rupp § 40.

⁵⁴ Mit –t- anstatt –d- nach der mask. Form.

⁵⁵ HWR I 197.

⁵⁶ HWR II 682 (zu vorröm. *ROS „Gletscher; Runse“). Erstaunlich sind die beiden völlig verschiedenen Bedeutungen dieses Etymons; zu fragen ist, ob nicht eher ein Zusammenhang mit dt. Runse besteht. Dieses wird von Kluge 776, 766 zu dt. rinnen und weiter zur Sippe von lat. RIVUS gestellt. Eine andere Möglichkeit wäre die Anknüpfung zu dt. Rune und ung. róni „einkerben“.

b) zu *o* geschlossen in den folgenden Fällen⁵⁷: COCCINU > *kočan*, IN-AD-POST > *anavos*, OCTO > *oć*, (DE)CI OCTO > *šoć*⁵⁸, *TOKK-⁵⁹ > *tok* „Stück“, VOLVERE > *voľvar*.

Ō, Ů

§ 31. Ō, Ů [> u]

a) *BULGEA (< gall. *BULGA) > *buľga* „lederner Sack“, *CAPTIATORE > *kačadu:r*, DOGA > *du:ga*, COLORE > *kalu:r*, *COSERE (statt CONSUERE) > *kuzar*, *COSIT (statt CONSUIT) > *kuza*, CRUCE > *kru:š*, FLORE > *flu:r*, FLORES > *flu:rs*, *JOCATORE > *gugadu:r*, JUGU > *gu:f*, JUVENE > *gu:vən*, *gu:fna*, LUPU > *lu:f*, MOBILE > *mu:val*, MULĜERE > *muľgar*, *muľzar*, NODU > *nu:f*, NON-IN-*ALIŌR⁶⁰ > *naľur*, NUCE > *nu:š*, PASTORE > *paštu:r*, PERICULOSU > *prigulus*, PILOSA > *palu:za* „Raupe“, *SONATORE > *sunadu:r*, SUPRA > *zu:ra*, SUSU-IN-SUPRA > *sinsur*, VOCE > *vu:š*.

b) Wie in geschlossener Silbe behandelt sind⁶¹: CODICE > *ku:diš*, COLU > *ku:l*, D(U)ODECI > *du:diš*, FUGIT > *fuĵ*, vorröm. *KAMUKJO > *CAMOCE⁶² > *kumuč* „Gemse“, *OBLITARE + -OSU > *amblidus*, *TŌCCAT > *tuķa* „berührt“. Regelhaft ist jedoch die Öffnung des Tonvokals vor Nasal: *CEPULLIONES > *čavaľuņks* (Scharans *čavaľeun̄ts*) „Schnittlauch“, CORONA > *kruņa* „Gestell“, EX-CARBONE > *škarvuņ* „Ruß“, OCCASIONE > *kažuņ*, *SKETHONE (< germ. *SKEITHŌ) > *čaduņ* „Löffel“, TIMONE > *čimuņ*, hingegen *MENTIONIA > *mantsēna*.

c) u (> ü) > i: COCERE > *kui:r*, COCIT > *kui:*, COXA > *kuisa*, LUCE > *li:š*.

§ 32. Ō, Ů [> u]

a) AB-UNDE > *avunda*, DE-IN-UNDE > *danunder* „woher“, AUGUSTU > *avušt*, AXUNGIA > *suņģa* „Wagenschmiere“, gall. *BUCCO > *buk* „Ziegenbock“, *BULLIA > *buľa*, *CAPELLUTTA > *kapaluťa*⁶³, CEPULLA > *čigu:la*, CO(HO)RTE > *kurt*, CURTU > *kurt*, FURCA > *fuŗca*, GENUCULU > *šanuľ* (Scharans *žanuľ*)⁶⁴, *PISIUTTA⁶⁵ > *pašuťa* „Butter“, MUSCA > *mušća*, *NE-GUTTA > *nu:t* „nichts“, PEDUC(U)LU > *pluľ*, PRESSORIU > *parsuir* „Wiesenbaum“, (EX-)FORIA > *šfuŗra* „Durchfall“, *RETUNDU > *radunt*, *SUBLICA⁶⁶ > *suća* „Stuhl“, SUBTU > *zut*, SULCU > *tsuľ*, *TOTTU > *tut*, TRIFURCIU > *tarvuŗč*, TURRE > *tu:r*, TUSSE > *tus*.

b) Wie in offener Silbe behandelt sind DULCE > *duľč*, PULTE > *pult* „Maisbrei“.

c) Wie die entsprechenden Langvokale in offener Silbe behandelt sind UNGULA > *iaņgla*, LINGUA > *liuņga* (Scharans *lęuņga*).

⁵⁷ Vgl. Rupp § 44 („Fälle, die schwer einzuordnen sind“).

⁵⁸ Dagen notiert Luzi stimmhaften Anlaut in Scharans [žoć].

⁵⁹ HWR II 923.

⁶⁰ HWR II 525.

⁶¹ Der Grund liegt wohl einfach darin, dass [u] Allophon von /u/ ist, das in den hier behandelten Fällen in der Regel als [u] realisiert wird, denn man sollte nicht vergessen, daß die hier verwendeten Aufnahmen von der letzten Sprecherin eines de facto bereits toten Dialektes stammen; vgl. dazu Theodor Ebnetter, Der Untergang des Romanischen am Heizenberg. In: Günter Holtus/Kurt Ringger, Raetia antiqua et moderna. Tübingen 1986, S. 567-580 sowie A. Toth, Der Untergang des Romanischen im Bezirk Imboden. In: Romanistik in Geschichte und Gegenwart 15, 1 (2009), S. 23-36.

⁶² HWR I 147.

⁶³ Von HWR I 152 trotz erhaltenem Nachbentonvokal als ererbt aufgefaßt (vgl. Maton *kapaluťa*).

⁶⁴ Anm. zum Konsonantismus: Die in Sils, nicht aber in Scharans und dem übrigen Domleschg häufige Desonorisierung von Sibilanten ist wohl Thusnerdt. Einfluß zuzuschreiben, vgl. CASEOLU > *kašial* neben *kažial*, schwzdt. [rɔ:sə] anstatt [rɔ:ze].

⁶⁵ HWR II 593 f. Grundwort ist *PĪSIARE zu *PĪSARE (zu *pinsere* „zerstoßen“, vgl. *pistillum* „Mörserkeule“, Diminutiv zu *pilum* < *pīnsl- „Wurfspeiß“).

⁶⁶ REW 8375; vgl. HWR II 884.

d) Ganz aus der Reihe tanzen PRODUCTA > pardeća „Zeuge“, PUNCTU > pëća „Stütze, Pfosten“, MULSU > mëült.

Konsonantismus

§ 33. C- vor velaren Vokalen und vor Kons. ist als k- erhalten.

*CO(HO)RTINU > kurčën, COLARE > kula:r „einsieden“, *CULTELLU > kunti, vorröm. *KOTT-⁶⁷ kō:t „Hahn“, CLAVE > kla:f, CRUCE > kru:š. -NK am Wortende erscheint palatalisiert in *PINK- > pinć. Anlautsonorisation liegt vor bei bei CRASSIA > gra:ša „Mist“.

§ 34. C- vor betontem prim. und sek. palatalem Vokal ist zu č palatalisiert.

CELLARIU > čalę:r, CENA > čaña, CERA > čë:ra, CORIU > či:r „Tierhaut“, CORIAMEN > čirōm „Leder“, SCALA > ščëala, vorröm. *ČISS-⁶⁸ + -ONE > čisų, Scharans šisëų „Adler“. Abweichend ist CIBULU (?)⁶⁹ > šiliats „Speiseröhre“.

§ 35. C vor (betontem und unbetontem) A, AU > ergibt, ähnlich wie im vorderen Hinterrheingebiet⁷⁰, ein doppeltes Resultat.

a) k-: CALCANEU > kalkoñ, CAMINATA > kamina:da, CANTARE > kanta:r, vorröm. *CANTU + -ONE > kantų „Ecke“, CAVARE > kava:r, CAPILLU > kavël, CALARE > kala:r „aufhören“, CALAT > ka:la, vorröm. *CALON- > kalų „Hüfte“, CAMERA > kōmbra, *CANABA (< gall. *KAMB-)⁷¹ > kōmba „hölzernes Halsband“, *CATTIU > kats „Schöpflöffel“, CANNA > ka:na, *CANNAPU > kōnif (Scharans kō:vān) „Hanf“, lang. SKAFA > škafa (Scharans ščafa) „Schrank, Schaft“, *EX-CARPARE > škarpar „zerreißen“, *SCALIMEN > škalēm „Tritt, Stufe“. Wie C vor unbetontem A ist behandelt bdt. Chërne + -ONEM⁷² > karnų (Scharans karnëų) „Winterweizen“.

b) č-: *CARIOLU > čirų:l „Milbe“, CARRU > čęar, CASA > čęa, čęza, CAPRA > čō:ra, *CACULANA⁷³ > čiklaņa (Scharans čiklaųņa) „Ziegenmist“, *CAUMARE > čama:r „ruhen“.

c) Intervokalisch erscheint -g-: LOCARE > luga:r „aufräumen“, PACARE > paga:r, jedoch CIRCARE > čearčęar „suchen“.

Rupp (§ 83 ff.) geht bei den Fällen mit k- von Restitution aus, da er sich auf die Seite derer stellt, welche frühe Palatalisation von C(A, AU) als eines der wichtigsten Argumente für die Eigenständigkeit der rätoromanischen Dialekte ansehen.⁷⁴ Mindestens für Sils vermag man jedoch bloß bei *CAUMIDIAT > kime:ğa „blitzt“ im Gegensatz zu *CAUMARE > čama:r „ruhen“ einen klaren Fall von Restitution zu finden, der in diesem Fall mit der Verschiebung der Tonstelle zusammenhängen wird. Allerdings macht das Silserische sonst, wie man an den Beispielen sieht, keinen Unterschied in der Behandlung von C vor betontem und unbetontem A, AU. Will man also die Fälle der Gruppe b) nicht als die von später Palatalisation erfaßten Fälle betrachten, so kann man höchstens einen internen Ausgleich der palatalisierten und nicht-palatalisierten Formen annehmen.

Anschrift des Verfassers: Prof. Dr. Alfred Toth, 8225 East Speedway, Tucson, AZ 85710

⁶⁷ Vgl. HWR II 916.

⁶⁸ HWR II 947.

⁶⁹ Vgl. HWR II 730 f.

⁷⁰ Vgl. Rupp § 83.

⁷¹ HWR I 188.

⁷² HWR I 156.

⁷³ HWR II 914.

⁷⁴ Vgl. zur Diskussion Johannes Kramer, Historische Grammatik des Dolomitenladinischen. Lautlehre. Gerbrunn 1977, S. 108 ff.